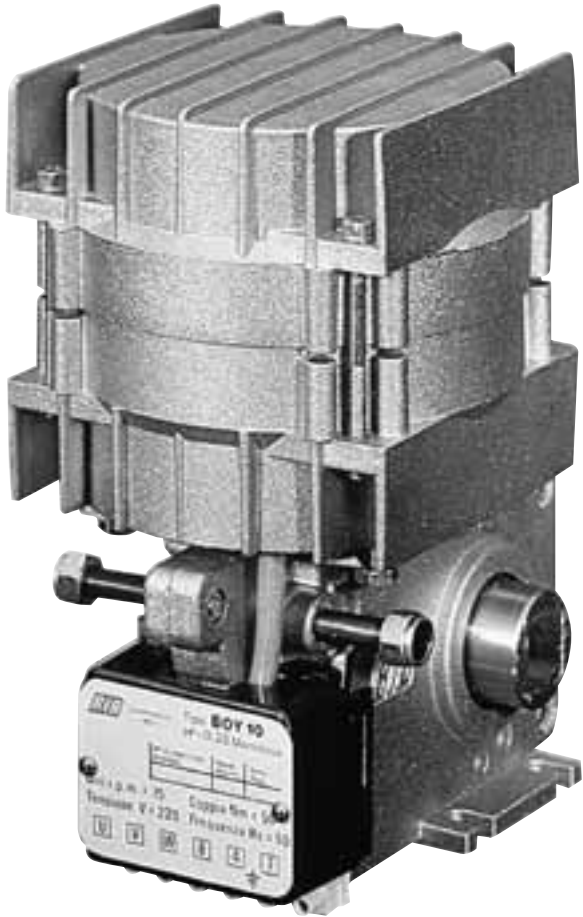


BOY



OPERATORE IRREVERSIBILE PER VASISTAS IN LINEA
 OPERATEUR IRREVERSIBLE POUR VASISTAS
 IRREVERSIBLE OPERATOR FOR VASISTAS AND SHUTTERS
 IRREVERSIBLER TORANTRIEB FÜR VASISTAS AUF DER REIHE



Operatore Operateur Operator Torantrieb	Alimentazione Alimentation Power Supply Stromspannung	Velocità di rotazione Vitesse de rotation Speed Laufgeschwindigkeit	Coppia nominale di funzionamento Couple nominal de fonctionnement Nominal functioning torque Nominal Drehmoment des Funktionierens	codice code code code
BOY	230V 50Hz	rpm 15	Nm 50	AA55002
BOY PROTETTO	230V 50Hz	rpm 15	Nm 50	AA55012

ATTENZIONE - PER LA SICUREZZA DELLE PERSONE È IMPORTANTE CHE VENGANO SEGUITE TUTTE LE ISTRUZIONI

CONSERVARE CON CURA QUESTE ISTRUZIONI

- 1° - Se non è previsto nel quadro elettronico, installare a monte del medesimo un'interruttore di tipo magnetotermico (onnipolare con apertura minima dei contatti pari a 3 mm) che riporti un marchio di conformità alle normative internazionali. Tale dispositivo deve essere protetto contro la richiusura accidentale (ad esempio installandolo entro quadro chiuso a chiave).
- 2° - Per la sezione ed il tipo dei cavi RIB consiglia di utilizzare un cavo di tipo H05RN-F con sezione minima di 1,5 mm² e comunque di attenersi alla norma IEC 364 e alle norme di installazione vigenti nel proprio Paese.
- 3° - Posizionamento di un'eventuale coppia di fotocellule: il raggio delle fotocellule deve essere ad un'altezza non superiore a 70 cm dal suolo e ad una distanza dal piano di movimento della porta non superiore a 20 cm. Il loro corretto funzionamento deve essere verificato a fine installazione in accordo al punto 7.2.1 della EN 12445.
- 4° - Per il soddisfacimento dei limiti imposti dalla EN 12453, se la forza di picco supera il limite normativo di 400 N è necessario ricorrere alla rilevazione di presenza attiva sull'intera altezza della porta (fino a 2,5 m max). - Le fotocellule in questo caso sono da applicare come indicato nella norma EN 12445 punto 7.3.2.2).

5° - I cavi di collegamento non devono poter toccare parti metalliche della serranda o altre parti che possono sfregare.

6° - Il cassonetto non deve essere in legno e deve essere chiuso e inaccessibile senza l'uso di utensili.

N.B.: È obbligatoria la messa a terra dell'impianto

I dati descritti nel presente manuale sono puramente indicativi.

RIB si riserva di modificarli in qualsiasi momento.

Realizzare l'impianto in ottemperanza alle norme ed alle leggi vigenti.

ISTRUZIONI IMPORTANTI DI SICUREZZA PER L'INSTALLAZIONE

ATTENZIONE - L'INSTALLAZIONE NON CORRETTA PUÒ CAUSARE GRAVI DANNI

SEGUIRE TUTTE LE ISTRUZIONI DI INSTALLAZIONE

- 1° - Questo libretto d'istruzioni è rivolto esclusivamente a del personale specializzato che sia a conoscenza dei criteri costruttivi e dei dispositivi di protezione contro gli infortuni per i cancelli, le porte e i portoni motorizzati (attenersi alle norme e alle leggi vigenti).
- 2° - L'installatore dovrà rilasciare all'utente finale un libretto di istruzioni in accordo alla 12635.
- 3° - L'installatore dovrà applicare in prossimità dei comandi o della serranda delle etichette di attenzione sui pericoli da intrappolamento.
- 4° - Controllare spesso l'impianto, in particolare i cavi, le molle e i supporti per scoprire eventuali sbilanciamenti e segni di usura o danni. L'utente finale non deve azionare elettricamente la serranda se questa necessita di manutenzione o riparazione dal momento che un guasto all'installazione o una porta non correttamente bilanciata può provocare ferite.
- 5° - L'installatore prima di procedere con l'installazione deve prevedere l'analisi dei rischi della chiusura automatizzata finale e la messa in sicurezza dei punti pericolosi identificati (seguendo le norme EN 12453 / EN 12445).
- 6° - L'installatore prima di procedere con l'installazione deve togliere funi o catene superflue e ogni cavo inutile e mettere fuori servizio ogni apparecchiatura che non sia necessaria per il funzionamento motorizzato.
- 7° - L'installatore prima di installare il motore di movimentazione deve verificare che la serranda sia in buone condizioni meccaniche e che si apra e chiuda adeguatamente.
- 8° - L'installatore dovrà installare l'organo per l'attuazione del rilascio manuale ad un'altezza inferiore a 1,8 m.
- 9° - L'installatore dovrà rimuovere eventuali impedimenti al movimento motorizzato della serranda (es. chivistelli, catenacci, serrature ecc.)
- 10° - L'installatore dovrà applicare in modo permanente le etichette che mettono in guardia contro lo schiacciamento in un punto molto visibile o in prossimità di eventuali comandi fissi.
- 11° - Il cablaggio dei vari componenti elettrici esterni all'operatore (ad esempio fotocellule, lampeggianti, ecc.) deve essere effettuato secondo la EN 60204-1 e le modifiche a questa apportate dal punto 5.2.2 della EN 12453.
- 12° - L'eventuale montaggio di una pulsantiera per il comando manuale del movimento deve essere fatto posizionando la pulsantiera in modo che chi la aziona non si trovi in posizione pericolosa; inoltre si dovrà fare in modo che sia ridotto il rischio di azionamento accidentale dei pulsanti.
- 13° - Tenete i comandi dell'automatismo (pulsantiera, telecomando etc.) fuori dalla portata dei bambini. L'organo di manovra (un interruttore tenuto chiuso manualmente) deve essere in una posizione che sia visibile dalla parte guidata ma lontana dalle parti in movimento. Deve essere installato a un'altezza minima di 1,5 m.
- 14° - I dispositivi di comando fissi devono essere installati in modo che siano visibili.
- 15° - Prima di eseguire qualsiasi operazione di installazione, regolazione, manutenzione dell'impianto, togliere la tensione agendo sull'apposito interruttore magnetotermico collegato a monte dello stesso.
- 16° - A fine installazione l'installatore dovrà assicurarsi che le parti della porta non ingombrino strade o marciapiedi pubblici.
- 17° - A fine installazione l'installatore dovrà assicurarsi che il motore di movimentazione prevenga o blocchi il movimento di apertura quando la porta è caricata con una massa di 20 kg, fissata al centro del bordo inferiore della porta (per serrande che hanno aperture di larghezza superiore a 50 mm di diametro)

LA DITTA RIB NON ACCETTA NESSUNA RESPONSABILITÀ per eventuali danni provocati dalla mancata osservanza nell'installazione delle norme di sicurezza e delle leggi attualmente in vigore.

ATTENTION - POUR LA SECURITE DES PERSONNES, IL EST IMPORTANT DE SUIVRE TOUTES LES INSTRUCTIONS

CONSERVER SOIGNEUSEMENT CES INSTRUCTIONS

- 1° - Si ce n'est pas prévu dans la centrale, installer en amont de celle-ci un interrupteur de type magnétothermique (omnipolaire avec ouverture minimum des contacts de 3 mm) qui porte une marque de conformité aux normes internationales. Ce dispositif doit être protégé contre la re-fermeture accidentelle (par exemple en l'installant dans un tableau fermé à clé).
- 2° - En ce qui concerne la section et le type des câbles, RIB conseille d'utiliser un câble de type H05RN-F ayant une section minimum de 1,5 mm² et de toute façon, s'en tenir à la norme IEC 364 et aux normes d'installation en vigueur dans le propre pays.
- 3° - Positionnement d'un couple éventuel de photocellules: Le rayon des photocellules doit se situer à une hauteur qui ne doit pas être supérieure à 70 cm du sol et à une distance du plan de mouvement de la porte qui ne doit pas être supérieure à 20 cm. Leur bon fonctionnement doit être vérifié en fin d'installation selon le point 7.2.1 de la EN 12445.
- 4° - Pour satisfaire aux limites imposées par la EN 12453, si la force de pointe dépasse la limite de la norme de 400 N, il est nécessaire de recourir au relevé de présence active sur la hauteur totale de la porte (jusqu'à 2,5 m max). - Les photocellules, dans ce cas, doivent être appliquées selon le point 7.3.2.2 de la EN 12445

5° - Les cables de branchements ne doivent pas toucher les parties métalliques du rideau.

6° - Le caisson non doit être en bois et doit être ferme et inaccessible sans l'utilisation d'outils.

N.B.: La prise de terre sur l'installation est obligatoire.

Les données décrites dans ce manuel sont purement indicatives.

RIB se réserve le droit de les modifier à tout moment.

Réaliser l'installation en conformité aux normes et aux lois en vigueur.

INSTRUCTIONS IMPORTANTES DE SECURITE POUR L'INSTALLATION

ATTENTION - UNE INSTALLATION NON CORRECTE PEUT CAUSER DE GRAVES DOMMAGES

SUIVRE TOUTES LES INSTRUCTIONS D'INSTALLATION

- 1° - Ce livret d'instructions est adressé exclusivement à un personnel spécialisé qui connaît les critères de construction et les dispositifs de protection contre les accidents concernant les portails, les portes et les portes cochères motorisés (s'en tenir aux normes et aux lois en vigueur).
- 2° - L'installateur devra délivrer à l'utilisateur final un livret d'instruction en accord à la EN 12635.
- 3° - L'installateur devra appliquer à proximité des commandes ou du rideau de fer, des étiquettes de mise en garde contre le danger d'être pris dans la fermeture.
- 4° - Souvent contrôler l'installation, en particulier les câbles, les ressorts et les supports pour découvrir d'éventuels déséquilibres et signes d'usure ou dommages. L'utilisateur final ne doit pas actionner électriquement le rideau de fer si celui-ci a besoin d'entretien ou de réparation, à partir du moment où une panne à l'installation ou à une porte mal équilibrée peut être cause de blessures.
- 5° - L'installateur avant de procéder à l'installation, doit prévoir l'analyse des risques de la fermeture automatisée finale et la mise en sécurité des points identifiés dangereux (en suivant les normes EN 12453/EN 12445).
- 6° - L'installateur doit retirer les cordes ou les chaînes superflues et chaque câble inutile et mettre hors de service chaque appareillage qui ne soit pas nécessaire pour le fonctionnement motorisé, avant qu'il procède à l'installation.
- 7° - L'installateur, avant d'installer le moteur de mouvement, doit vérifier que le rideau de fer soit en bonnes conditions mécaniques et qu'il s'ouvre et se ferme correctement.
- 8° - L'installateur devra installer l'organe pour l'exécution de la relâche manuelle à une hauteur inférieure à 1,8 m.
- 9° - L'installateur devra retirer d'éventuels obstacles au mouvement motorisé du rideau de fer (ex. verrous, serrures, etc).
- 10° - L'installateur devra appliquer, de façon permanente, les étiquettes qui mettent en garde contre l'écrasement, dans un endroit bien visible ou à proximité de commandes fixes éventuelles.
- 11° - Le câblage des divers composants électriques externes à l'opérateur (par exemple photocellules, cignotants, etc) doit être effectué selon la EN 60204-1 et les modifications apportées à celle-ci dans le point 5.2.2 de la EN 12453.
- 12° - Le montage éventuel d'un tableau pour la commande manuelle du mouvement doit être fait en positionnant le tableau de façon à ce que la personne qui l'actionne ne se trouve pas en position de danger; de plus, il faudra faire en sorte que le risque d'actionnement accidentel des boutons soit réduit.
- 13° - Tenir les commandes de l'automatisme (tableau, télécommande, etc) hors de portée des enfants. L'organe de manœuvre (un interrupteur tenu fermé manuellement) doit être dans une position qui soit visible de la bord guidée mais lointaine des parties en mouvement. Il doit être installé à une hauteur moindre de 1,5 m.
- 14° - Les dispositifs fixes de commande doivent être installés de sorte qu'ils soient visibles.
- 15° - Avant l'exécution de toute opération d'installation, de réglage, d'entretien de l'installation, couper le courant en agissant sur l'interrupteur magnétothermique à cet effet, branché en amont de l'installation.
- 16° - A la fin de l'installation, l'installateur devra s'assurer que les parties de la porte n'englobent pas la rue ou le trottoir public.
- 17° - A la fin de l'installation, l'installateur devra s'assurer que le moteur de mouvement prévienne ou bloque le mouvement d'ouverture quand la porte est chargée avec une masse de 20 kg fixée au centre du bord inférieur de la porte (pour les rideaux de fer qui ont des ouvertures de largeur supérieure à 50 mm de diamètre).

LA SOCIETE RIB N'ACCETTE AUCUNE RESPONSABILITE pour d'éventuels dommages provoqués par la non-observation dans l'installation, des normes de sécurité et des lois actuellement en vigueur.

ATTENTION - FOR THE SAFETY OF PEOPLE IT IS IMPORTANT TO FOLLOW ALL THE INSTRUCTIONS**KEEP THESE INSTRUCTIONS WITH CARE**

- 1° - If it is not forecast in the electric gearcase, install a switch of magneto thermic type upstream, (omni polar with minimum opening of the contacts of 3 mm) with a check of conformity to the international standards. Such device must be protected against the accidental lockup (for example by installing inside a locked board).
- 2° - For the section and the type of the cables RIB advises to use a cable of H05RN-F type with 1,5 sqmm minimum section and, however, to keep to the IEC 364 and installation standards in force in your country.
- 3° - Positioning of a possible couple of photoelectric cells: the radius of the photoelectric cells must be at a height of no more than 70 cm from the ground and at a distance not superior to 20 cm from the motion plane of the door. Their correct working must be verified at the end of the installation in accordance with the point 7.2.1 of the EN 12445
- 4° - To fulfill the limits set by EN 12453, and in case the peak force exceeds the normative limit of 400 N it is necessary to have recourse to the active presence survey on the whole height of the door (up to max 2,5 m) - The photoelectric cells, in this case, must be applied in accordance with the point 7.3.2.2 of the EN 12445
- 5° - **The connection cables should not come into contact with any metallic parts of the shutter.**
- 6° - **The casing into which the operator is placed must not be in wood and must be closed and not be accessible unless with tools.**

N.B.: The earthing of the system is obligatory.

The data described in this handbook are purely a guide.

RIB reserves the right to change them in any moment.

Carry out the system in the respect of the standards and laws in force.

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS FOR THE INSTALLATION**ATTENTION - THE INCORRECT INSTALLATION CAN CAUSE SERIOUS DAMAGES****FOLLOW ALL INSTALLATION INSTRUCTIONS**

- 1° - **This handbook is exclusively addressed to the specialized personnel** who knows the constructive criteria and the protection devices against accidents for motorized gates, doors and main doors (follow the standards and the laws in force).
- 2° - The installer will have to issue a handbook to the final user in accordance with the 12635.
- 3° - The installer will have to put the tags warning against entrapping dangers near the controls and the rolling gate.
- 4° - Check frequently the system, in particular cables, springs and supports to find out possible unbalances, wear signs or damages. The final user must not operate electrically the rolling gate in case this needs maintenance or repair, since a failure in the installation or a non correctly balanced barrier can provoke wounds.
- 5° - Before proceeding with the installation, the installer must forecast the risks analysis of the final automatized closing and the safety of the identified dangerous points (Following the standards EN 12453/EN 12445).
- 6° - Before installing operator, please make sure to disconnect cabling, chains and any other devices not necessary for automatic working with Jolly operator.
- 7° - Before installing the motion motor, the installer must verify that the rolling gate is in good mechanical conditions and that it adequately opens and closes.
- 8° - The installer must install the member for the manual release at a height inferior to 1,8 m.
- 9° - The installer will have to remove possible impediments to the motorized motion of the rolling gate (eg. door bolts, sliding bolts, door locks etc.)
- 10° - The installer will permanently have to put the tags warning against the deflection on a very visible point or near possible fixed controls.
- 11° - The wiring harness of the different electric components external to the operator (for example photoelectric cells, flashlights etc.) must be carried out according to the EN 60204-1 and the modifications to it done in the point 5.2.2 of the EN 12453.
- 12° - The possible assembly of a keyboard for the manual control of the movement must be done by positioning the keyboard so that the person operating it does not find himself in a dangerous position; moreover, the risk of accidental activation of the buttons must be reduced.
- 13° - Keep the automatism controls (push-button panel, remote control etc.) out of the children way. Command device for operating the motor (a switch manually closed) should be placed in area visible from the guided site and far from moving parts. It should be placed at least at 1,5 m height.
- 14° - Fixed command devices should be installed in a well visible way.
- 15° - Before carrying out any installation, regulation or maintenance operation of the system, take off the voltage by operating on the special magneto thermic switch connected upstream.
- 16° - At the end of the installation, the installer will have to make sure that the parts of the door do not encumber streets or public sidewalks.
- 17° - **At the end of the installation, the installer will have to make sure that the motion motor prevents or blocks the opening motion when the door is loaded with a weight of 20 kg, fixed in the middle of the inferior edge of the door (for doors with openings of width superior to 50 mm diameter).**

THE RIB COMPANY DOES NOT ACCEPT ANY RESPONSIBILITY for possible damages caused by the non observance during the installation of the safety standards and of the laws in force at present.

ACHTUNG - FÜR DIE SICHERHEIT DER PERSONEN IST ES WICHTIG DASS ALLE ANWEISUNGEN GENAU AUSGEFÜHRT WERDEN.**DIESE BETRIEBSANLEITUNG SORGFÄLTIG AUFBEWAHREN**

- 1° - Wenn in der elektrischen Steuerung nicht vorgesehen, muss oben auf derselben ein Schalter angebracht werden des Typs thermomagnetisch (mit minimaler Öffnung der Kontakte bzw. 3 mm), welcher die Übereinstimmungszeichen der internationalen Normen aufweist. Diese Vorrichtung muss geschützt werden vor einer ungewollten Schließung (z.B. wenn sie in einer abgeschlossenen Schalttafel installiert ist).
- 2° - Für die Sektion und für den Kabel-Typ empfiehlt RIB die Benutzung eines Kabels des Typs NP107VVF mit Minimalsektion von 1,5 mm² und auf jeden Fall, sich an die Norm IEC 364 zu halten, unter Beachtung der gültigen Installationsnormen des eigenen Landes.
- 3° - Positionierung eines eventuellen Fotozellen Paares: Der Fotozellen Strahl darf 70 cm vom Boden entfernt, nicht überschreiten, und die Distanz der Bewegungsfläche des Tores darf nicht höher als 20 cm sein. Ihre korrekte Funktionierung muss bei Installationsabschluss überprüft werden, in Übereinstimmung mit Punkt 7.2.1 der EN 12445.
- 4° - Um die gegebenen Richtlinien der Norm EN 12453 zu erfüllen, ist es erforderlich, sollte die Höchstlimite 400 N überschritten werden, an totaler Torhöhe (bis zu 2,5 m. max.) die Aktiv-Präsenz zu ermitteln. - In diesem Falle werden die Fotozellen extern und intern angebracht, in Übereinstimmung mit Punkt 7.3.2.2 der EN 12445.
- 5° - **Die Verbindungskabel dürfen keine Metallteile des Rolladens oder sonstige Teile, an denen sie sich abreiben können, berühren.**
- 6° - **Der Rolladenkasten muß geschlossen sein, und darf nicht in Holz sein, und er darf nicht ohne geeignete Werkzeuge zugänglich sein.**

N.B. Die Erdung der Anlage ist obligatorisch.

Die beschriebenen Daten in der vorliegenden Betriebsanleitung sind rein indikativ.

RIB behält sich vor, diese in jedem Moment zu modifizieren.

Die Anlage verwirklichen unter Beachtung der geltenden Normen und Gesetze.

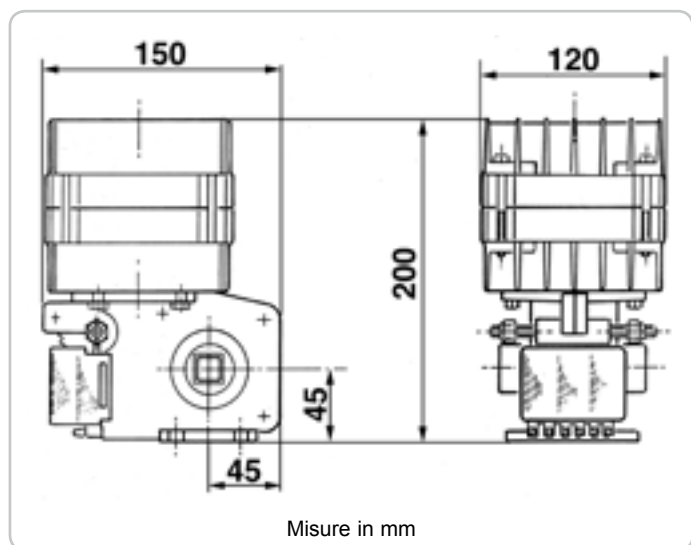
**WICHTIGE SICHERHEITS ANLEITUNGEN FÜR DIE INSTALLATION
ACHTUNG - EINE UNKORREKTE INSTALLATION KANN SCHWERE SCHÄDEN VERURSACHEN
ALLE INSTALLATIONSANLEITUNGEN BEFOLGEN**

- 1° - Diese Betriebsanleitung dient ausschließlich dem Fachpersonal, welches die Konstruktionskriterien und die Sicherheits-Vorschriften gegen Unfälle für Tore, Türen und automatische Tore Kennt (geltende Normen und Gesetze beachten und befolgen).
- 2° - Der Monteur muss dem Endkunde eine Betriebsanleitung in Übereinkunft der 12635 überreichen.
- 3° - Der Monteur muss in Nähe der Steuerung oder des Garagentores Etiketten anbringen, die auf die Einklemmgefahren hinweisen.
- 4° - Die Anlage oft kontrollieren, besonders Kabel, Federung und Halterung, um eventuelle Gleichgewichtsstörungen und Abnutzungszeichen oder Schäden zu entdecken. Der Endkunde darf das Tor nicht elektrische betätigen, wenn dieses Unterhalt oder Reparaturen benötigt, oder weil dieses nicht korrekt installiert, oder ein Tor nicht richtig ausbalanciert wurde, und deswegen zu Verletzungen führen kann.
- 5° - Vor der Installierung muss für die automatische Schließung und zur Sicherheitsgewährung der identifizierten kritischen Punkte, eine Risiko Analyse vorgenommen werden (die Normen EN 12453/EN 12445 befolgend).
- 6° - Der Installateur muss die Seile oder die überflüssigen Ketten und jedes unnötige Kabel zurückziehen und außerhalb des Dienstes jede Apparatur stellen, die für das motorisierte Funktionieren nicht notwendig ist, bevor er die Einrichtung durchführt.
- 7° - Vor Installierung des Bewegungsmotors, muss der verantwortliche Fachmann sich vergewissern, dass sich das Tor in guter mechanischer Kondition befindet, und, dass es sich angebracht öffnet und schließt.
- 8° - Der Installateur hat die Vorrichtung für die manuelle Auslösung in einer Höhe die unter 1,8 m liegt anzubringen.
- 9° - Der Installateur hat alles was die automatische Bewegung des Tores behindert wegzuräumen, wie z.B. Riegel, Schieber, Ketten Schlüssel-Schlösser usw.
- 10° - Der Installateur muss die Etiketten so anbringen, dass diese permanent und gut sichtbar sind, als Warnung vor Zusammenrücken. Sie können auch in der Nähe von eventuellen fest installierten Kommandos angebracht werden.
- 11° - Die Verkabelung der verschiedenen externen elektrischen Komponenten zum Operator (z.B. Fotozellen, Blinker etc.) muss nach EN 60204-1 ausgeführt werden, Änderungen davon nach Punkt 5.2.2 der EN 12453.
- 12° - Die eventuelle Montage einer Schalttafel für den manuellen Bewegungsbefehl muss so angebracht werden, dass der Benutzer sich nicht in Gefahrenzone befindet, und dass das Risiko einer zufälligen nicht gewollten Aktivierung von Schaltern gering ist.
- 13° - Befehlskommandos für die Automatisierung (Schalttafel, Fernbedienung usw.) gehören nicht in Reichweite von Kindern. Das Bedienungsorgan (ein manuell geschlossen gehaltener Schalter), muss in einer Position sein, die vom geführten, aber entfernten Teil der Teile in Bewegung sichtbar ist. Er muss auf einer geringeren Höhe von 1,5 installiert werden Herr.
- 14° - Die festen Auftragsvorrichtungen müssen installiert werden, sodass sie sichtbar sind.
- 15° - Vor jeglichem Eingriff, sei es Installation, Regulierung oder Wartung der Anlage, muss vorher die Stromzufuhr unterbrochen werden, den dafür bestimmten Magnethermo-Schalter drücken, der oben an der Anlage installiert ist.
- 16° - Vor Abschluss der Anlage-Installation muss der Monteur sich vergewissern, dass die Teile keine Hindernisse für öffentliche Gehsteige und/oder Straßen darstellen.
- 17° - **Vor Abschluss der Anlage-Installierung muss der Monteur sich vergewissern, dass der Motor die Bewegungsbefehle ausführt, der Toröffnung Widerstand leistet oder diese blockiert, wenn das Tor mit einer Gewichtsmasse von 20 kg beschwert wird, das sich am unteren Rande des Tores in der Mitte befindet (dies gilt für Tore die eine Öffnungsbreite von über 50 mm Durchmesser haben).**

DIE FIRMA RIB ÜBERNIMMT KEINE VERANTWORTUNG für eventuelle Schäden, die entstehen können, wenn die Installierungsvorschriften, die den gültigen Sicherheitsnormen entsprechen, nicht eingehalten werden.

LAYOUT IMPIANTO / INSTALLAZIONE BOY

CARATTERISTICHE TECNICHE		BOY	BOY PROTETTO
Capacità di sollevamento in kg con palo avvolgitore di Ø esterno		Ø mm 100 - kg 100 Ø mm 80 - kg 150 Ø mm 60 - kg 170	
Capacità di avvolgimento finecorsa	N° giri	12	
Coppia nominale di funzionamento	Nm	50	
Giri	rpm	15	
Alimentazione e frequenza CEE		230V ~ 50Hz	
Potenza motore	W	520	
Assorbimento	A	2,5	
Condensatore	µF	20	
Cicli di funzionamento	N°	3 - 48s/2s	
Tempo nominale di funzionamento	s	270	
Peso max	kg	7	
Rumorosità	db	<70	
Volume	m³	0,0036	
Grado di protezione	IP	30	55



COMPONENTI DA INSTALLARE SECONDO LA NORMA EN12453

TIPO DI COMANDO	USO DELLA CHIUSURA		
	Persone esperte (fuori da area pubblica*)	Persone esperte (area pubblica)	Uso illimitato
a uomo presente	A	B	-
a impulsi in vista (es. sensore)	C	C	C e D
a impulsi non in vista (es. telecomando)	C	C e D	C e D
automatico	C e D	C e D	C e D

* esempio tipico sono le chiusure che non accedono a pubblica via.

A: Pulsante di comando a uomo presente (cioè ad azione mantenuta), come cod. ACG2013.

B: Selettore a chiave a uomo presente, come cod. ACG1010.

C: Coste, sensore di rilevamento ostacolo e/o altri dispositivi di limitazione delle forze entro i limiti della norma EN12453 - Appendice A.

D: Fotocellule, es. cod. ACG8026.

INSTALLAZIONE

Verificare gli ingombri del motoriduttore e il corretto scorrimento dell'avvolgibile nelle guide. Eliminate il supporto dima in dotazione (B), utilizzato durante il fissaggio della staffa di supporto dell'attuatore (A), sostituendolo con il BOY.

Se il palo della tapparella è in ferro richiedete l'attacco ACT9100 (D).

Se è in legno richiedete l'attacco ACT9010 (C) (vedi Fig. 1 e 2).

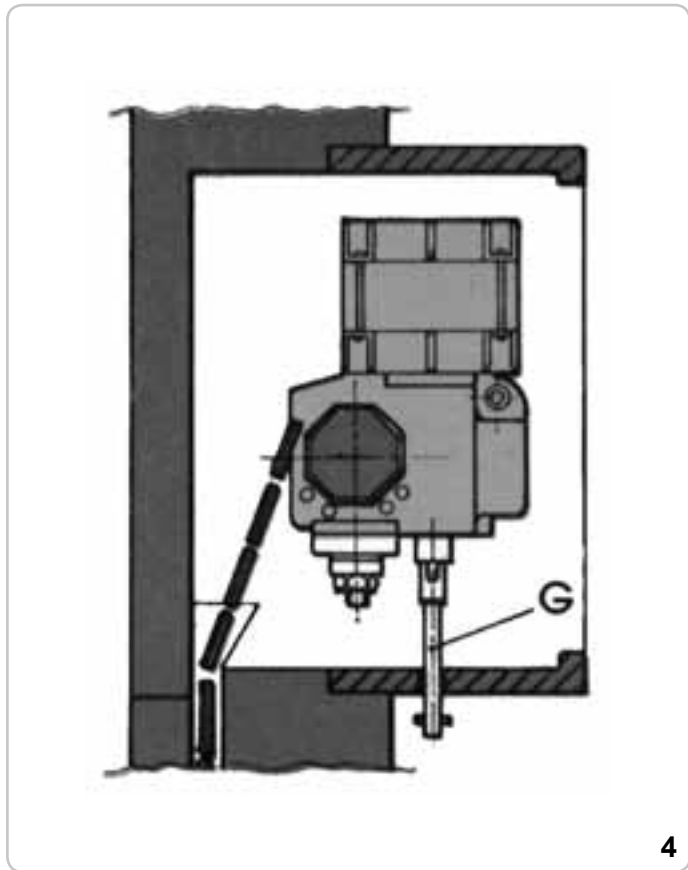
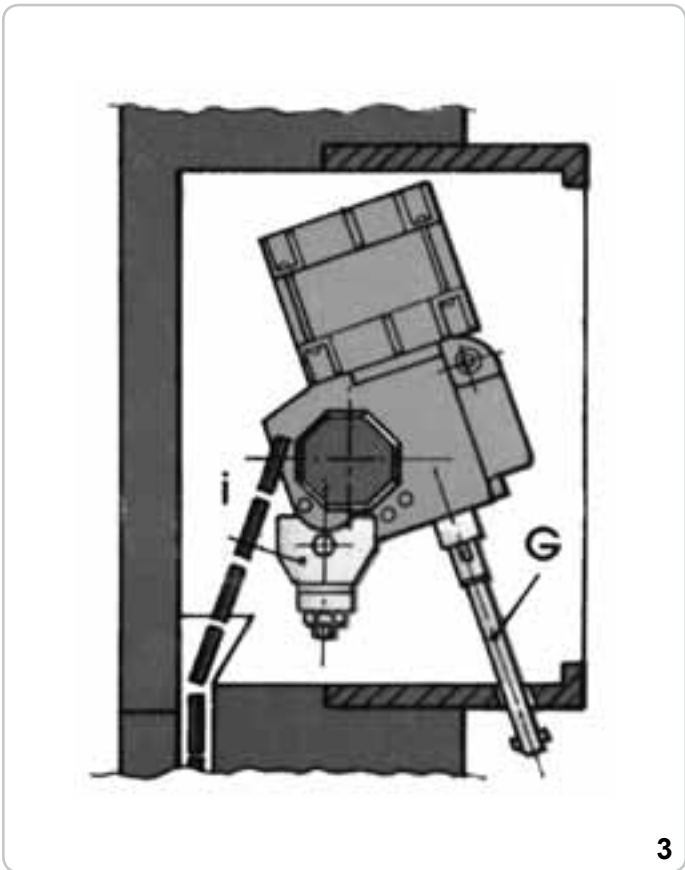
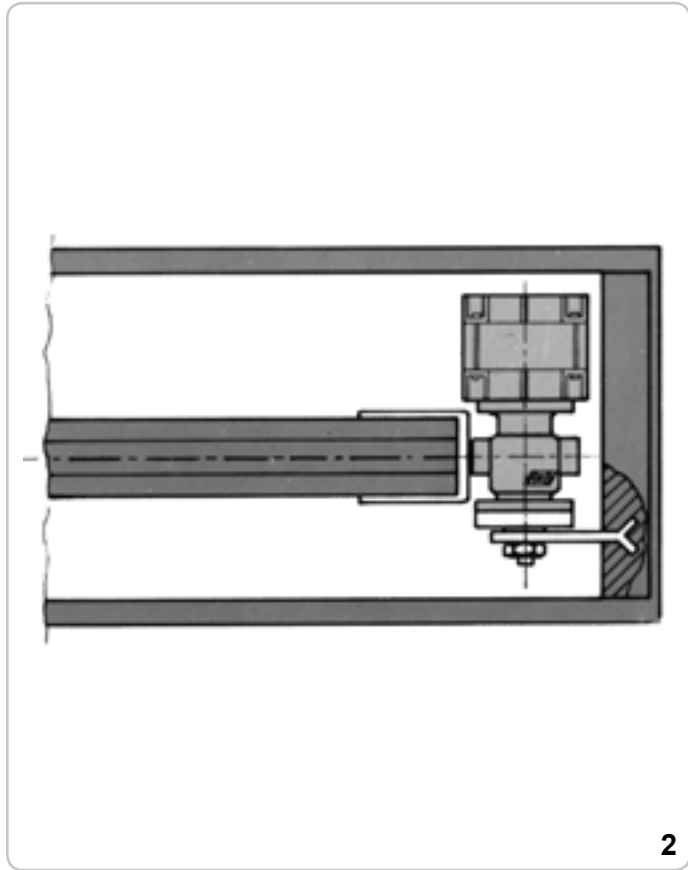
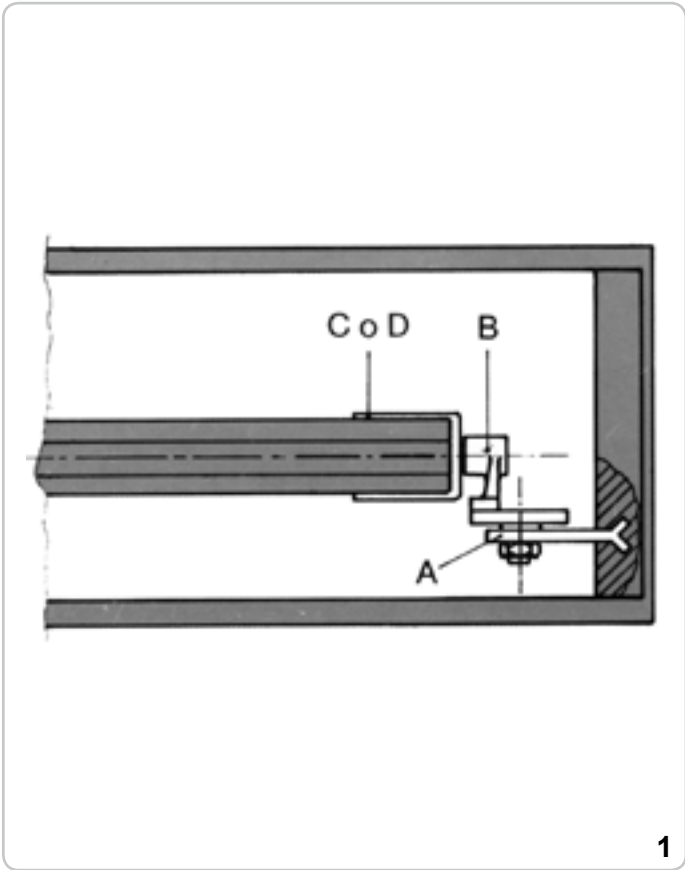
In caso di mancanza di spazio richiedete il supporto a culla ACT9040 per posizionare l'attuatore inclinato.

In caso vogliate lo sblocco manuale richiedete l'alberino ACT9020 e la manovella ACT9030 (vedi Fig. 3 e 4)

REGOLAZIONE FINECORSA

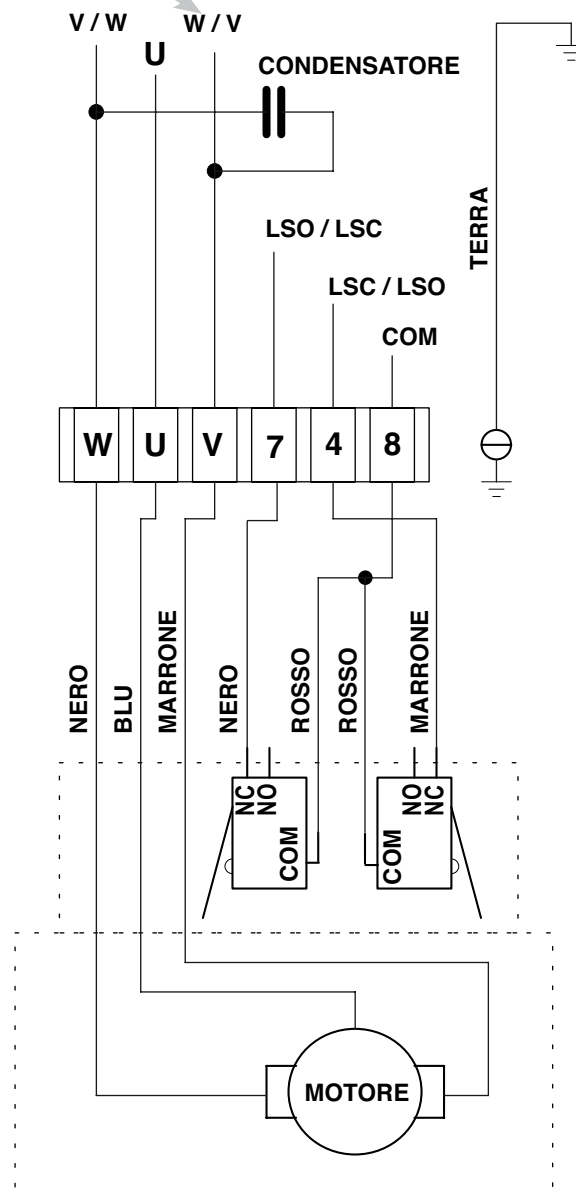
Il modello BOY è dotato di finecorsa elettrici che intervengono interrompendo il moto semplicemente registrando i due dadi di regolazione del gruppo finecorsa posti a lato della morsettiera.

Per far ciò è sufficiente avvicinarli (riduzione della corsa) o allontanarli (aumento della corsa) dai finecorsa a microinterruttore secondo la necessità, utilizzando una chiave esagonale n°13.



SCHEMA DI COLLEGAMENTO BOY CON SCHEDA DI CONTROLLO

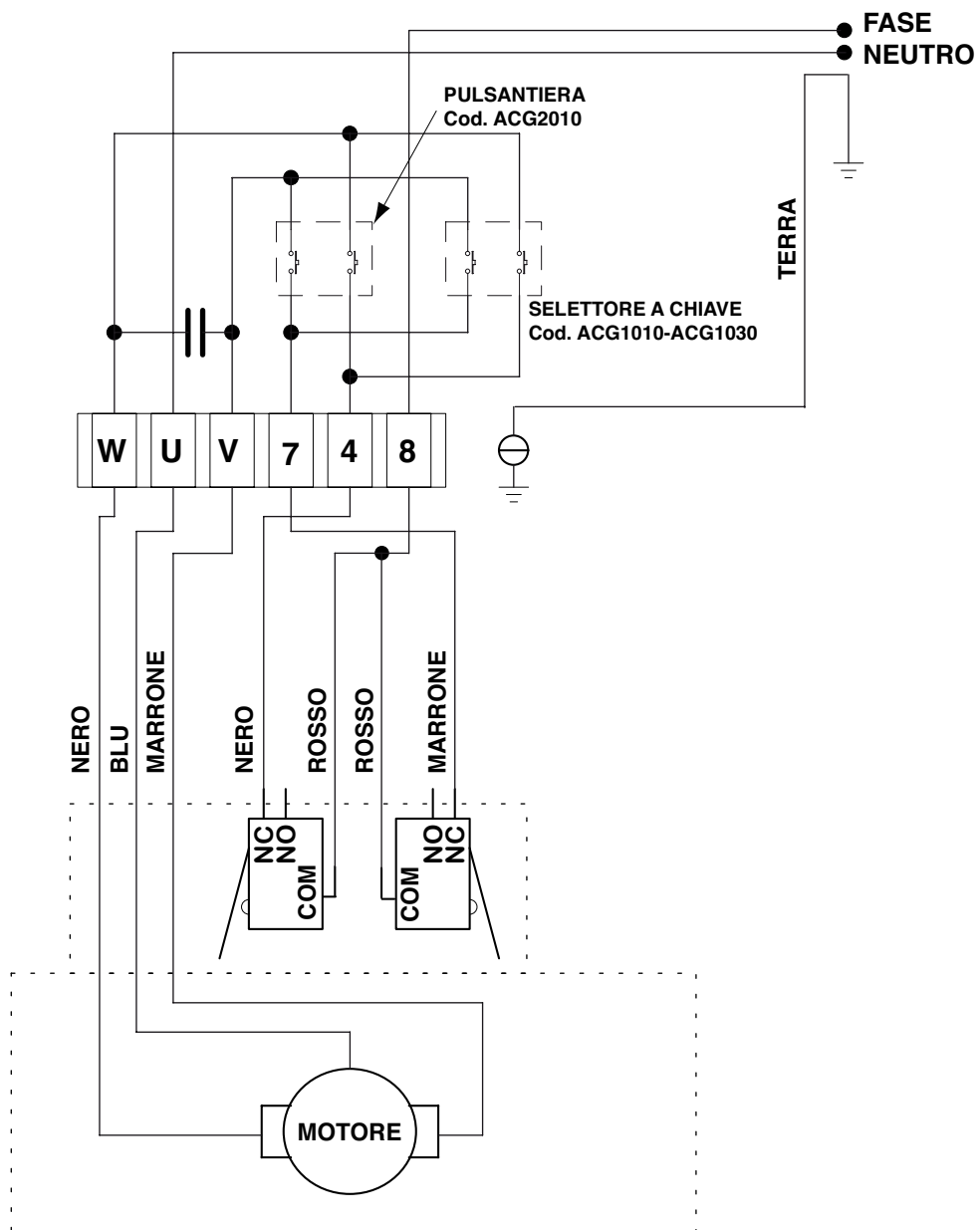
Connettere alle uscite U, V, W, della scheda di controllo (il cavo BLU deve essere connesso all'uscita U della scheda di controllo).



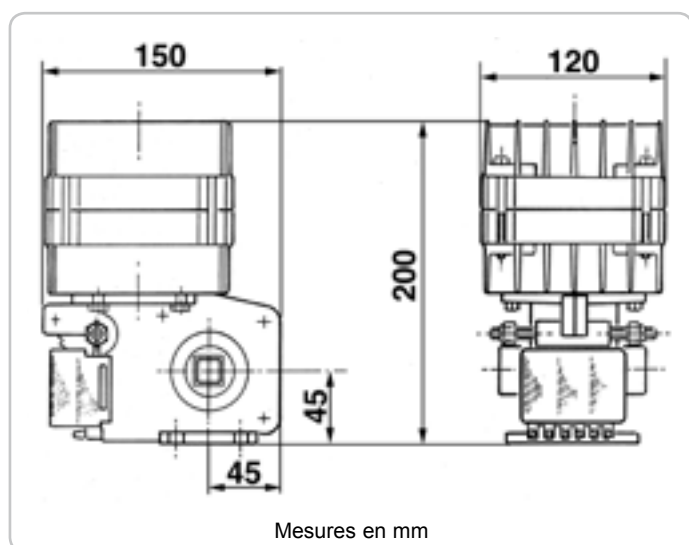
Connettere agli ingressi LSO, LSC, COM della scheda di controllo (il cavo ROSSO deve essere connesso all'ingresso COM della scheda di controllo).

BOY NON È COLLEGABILE IN PARALLELO

Linea 230V 50Hz monofase



CARACTERISTIQUES TECHNIQUES		BOY	BOY PROTETTO
Capacité de soulèvement en kg avec axe anroleur de Ø extérieur		Ø mm 100 - kg 100 Ø mm 80 - kg 150 Ø mm 60 - kg 170	
Declachement fin de course	N. tours	12	
Couple nominal de fonctionnement	Nm	50	
Vitesse	rpm	15	
Alimentation et frequence CEE		230V ~ 50Hz	
Puissance moteur	W	520	
Absorption	A	2,5	
Condensateur	µF	20	
Cycles de fonctionnement	N°	3 - 48s/2s	
Temps nominal de fonctionnement	s	270	
Poids maximun	kg	7	
Bruit	db	<70	
Volume	m ³	0,0036	
Indice de protection	IP	30	55



PARTIES À INSTALLER CONFORMÉMENT À LA NORME EN12453

TYPE DE COMMANDE	USAGE DE LA FERMETURE		
	Personne expertes (au dehors d'une zone publique*)	Personne expertes (zone publique)	Usage illimité
homme presente	A	B	non possible
impulsion en vue (es. capteur)	C	C	C et D
impulsion hors de vue (es. boîtier de commande)	C	C et D	C et D
automatique	C et D	C et D	C et D

* exemple typique: fermetures qui n'ont pas d'accès à un chemin public.

A: Touche de commande à homme present (à action maintenue), code ACG2013.

B: Sélecteur à clef à homme mort, code ACG1010.

C: Barre palpeuse et/ou autres dispositifs de limitation des forces dans les limites de la norme EN12453- appendice A.

D: Cellules photo-électriques, code ACG8026.

INSTALLATION

Vérifier les dimensions du motoréducteur et s'assurer que le volet déroulant des glissières fonctionne correctement. Eliminer le support-gabarit fourni à la livraison (B) utilisé au cours de la fixation de l'étrier de support de l'actionneur (A) en le remplaçant par le BOY.

Si le mat du volet déroulant est en fer, demander la prise ACT9100 (D). S'il est en bois, demander la prise ACT9010 (C) (voir Fig. 1 et 2).

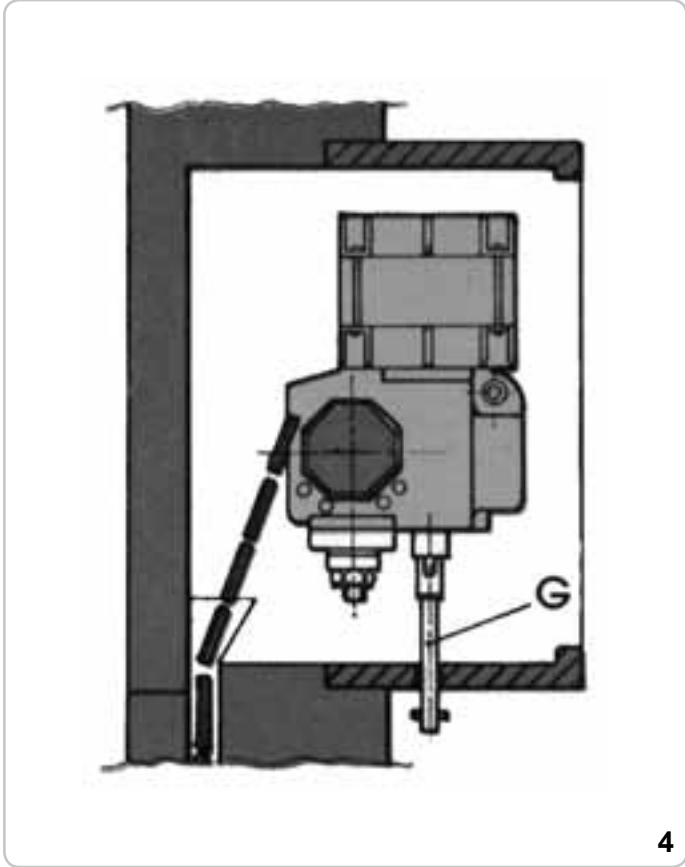
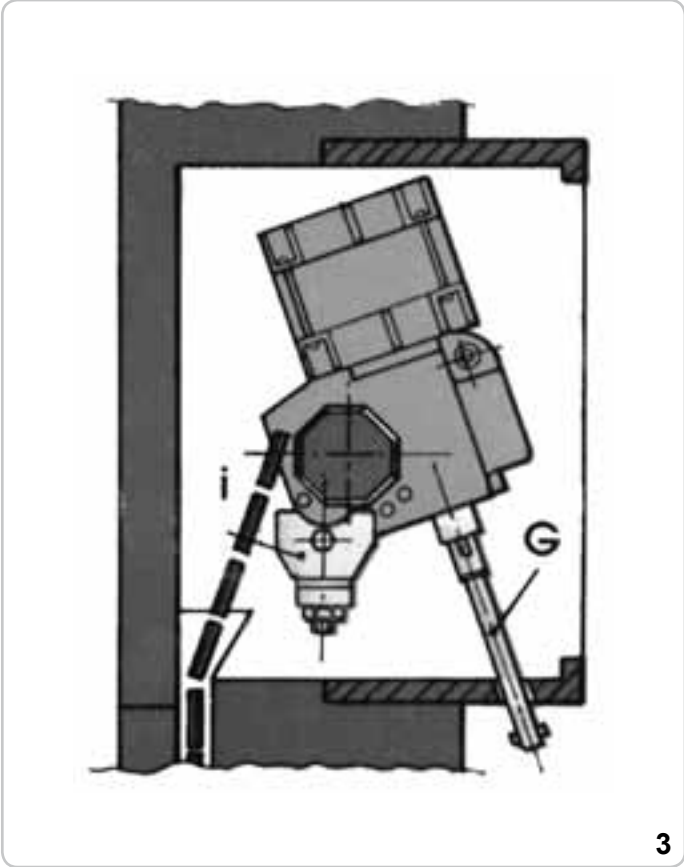
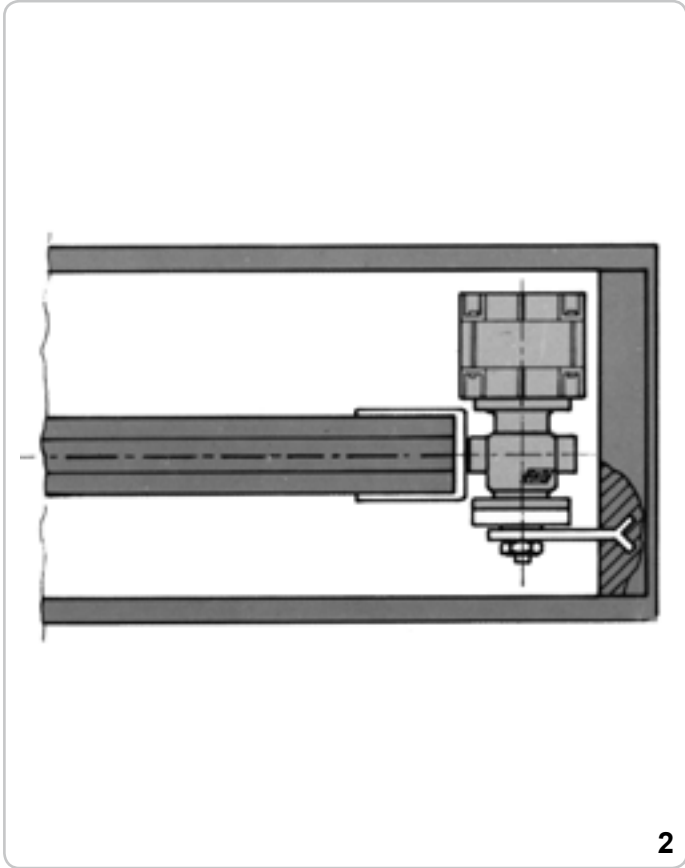
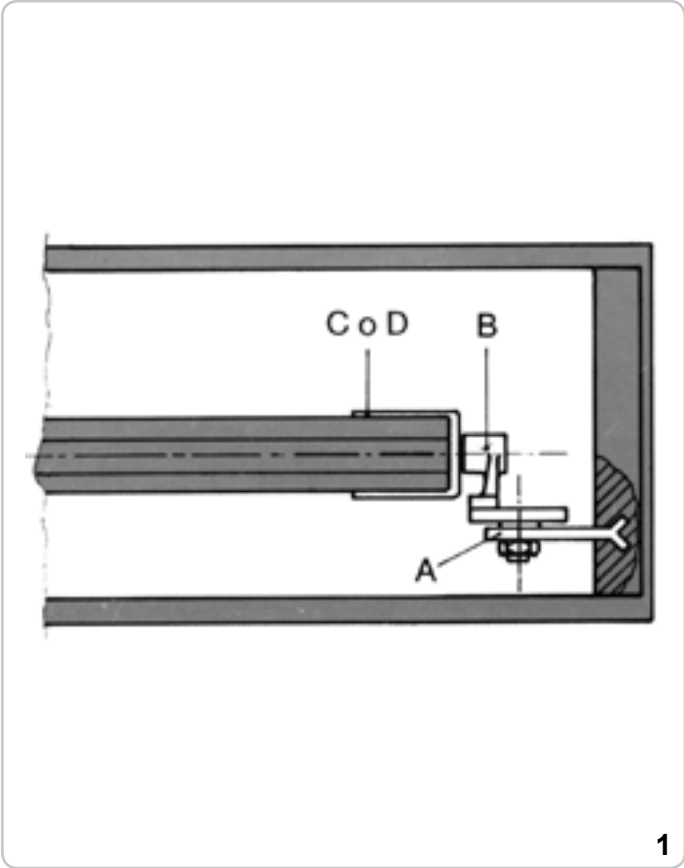
En cas de manque de place, demander le support à berceau ACT9040 pour positionner l'actionneur incliné.

Au cas où l'on désirerait avoir un déblocage manuel, demander l'arbre ACT9020 et la manivelle ACT9030 (voir Fig. 3 et 4).

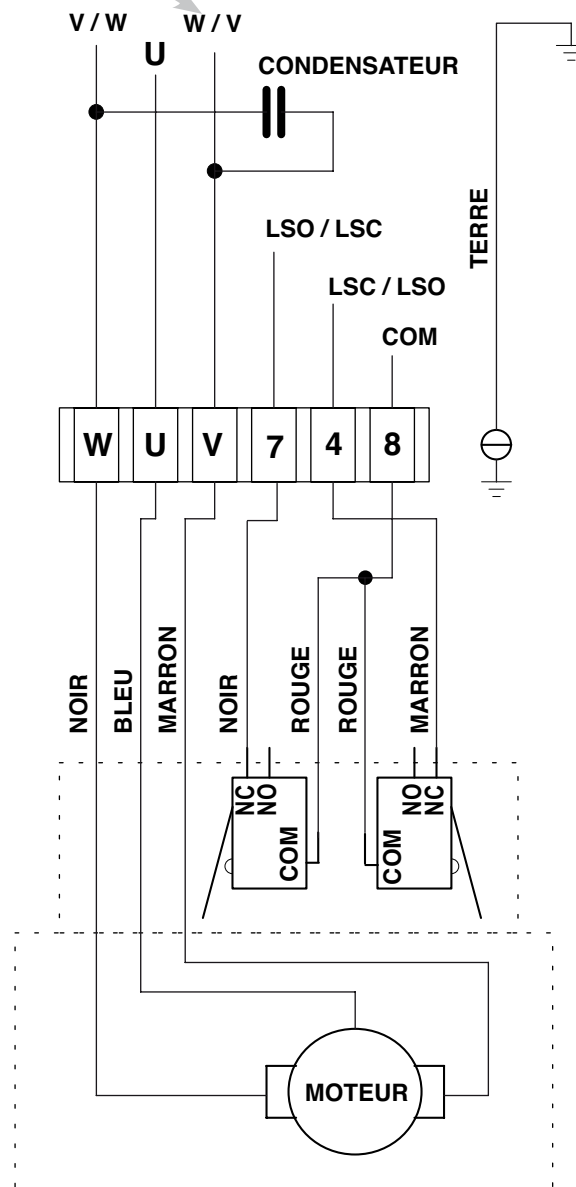
REGLAGE DES FINS DE COURSE

Le modèle BOY est muni de fins de course électriques qui interviennent et interrompent le mouvement simplement en réglant les deux écrous de réglage du groupe de fin de course qui se trouvent à côté du bornier.

Pour ce faire, il suffit de les approcher (réduction de la course) ou de les Éloigner (augmentation de la course) des fins de course à minirupteurs selon les besoins, en utilisant une clé hexagonale n° 13.



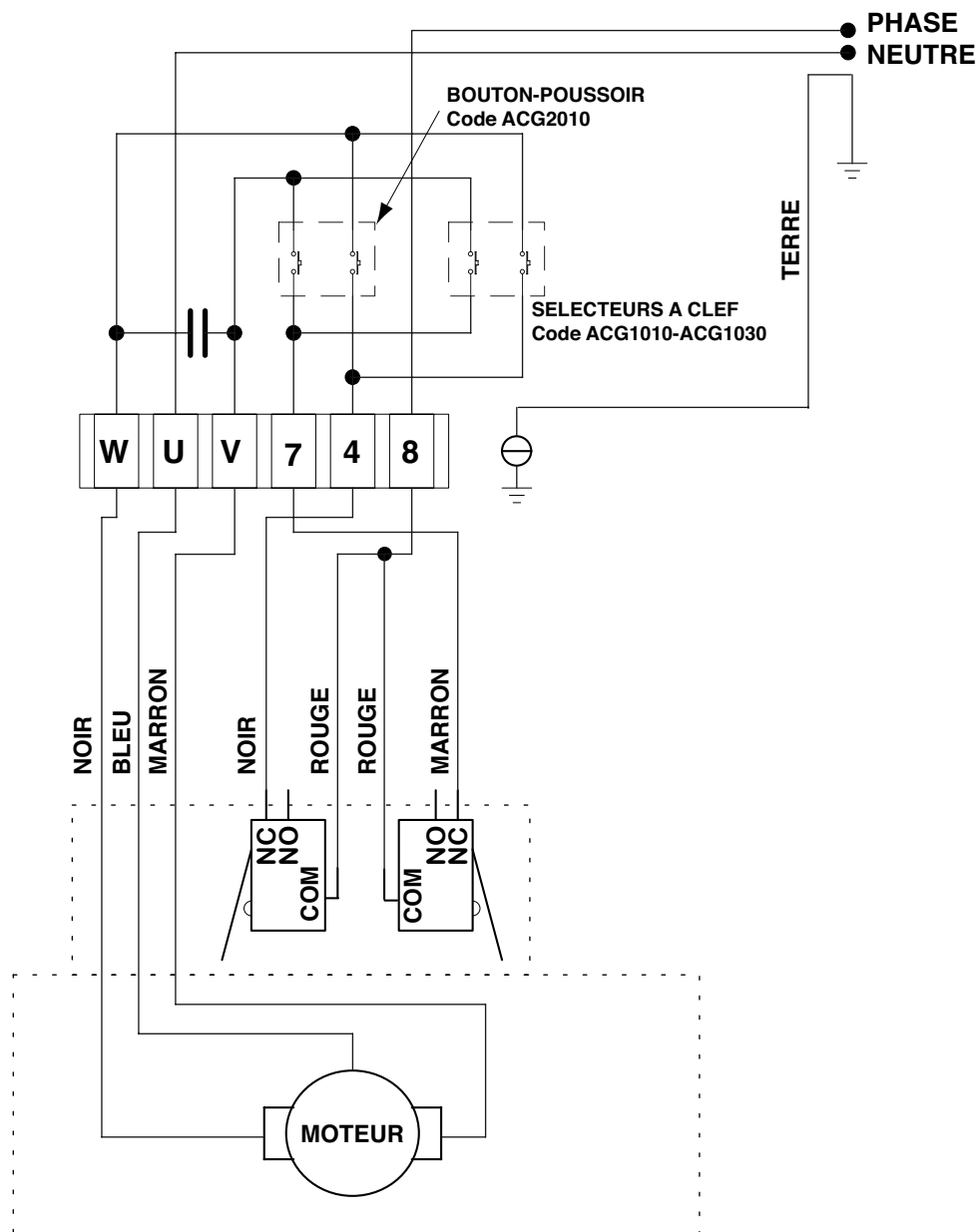
Joindre aux sorties U, V, W, de la fiche de contrôle (le creux BLEU doit être connexe à la sortie U de la fiche de contrôle).



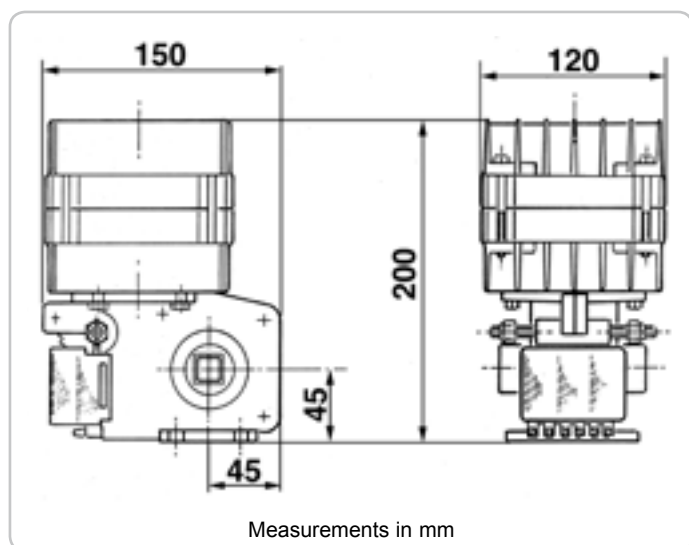
Joindre aux entrées LSO, LSC, COM de la fiche de je contrôle (le creux ROUGE doit être connexe à l'entrée COM de la fiche de contrôle).

BOY N'EST PAS RACCORDABLE EN PARALLÈLE

Ligne 230V 50Hz monophasé



TECHNICAL DATA		BOY	BOY PROTETTO
Lifting capacity in kg with coiler shaft of external Ø		Ø mm 100 - kg 100 Ø mm 80 - kg 150 Ø mm 60 - kg 170	
Limit switch winding capacity	N. rotat.	12	
Nominal functioning torque	Nm	50	
Speed	rpm	15	
EEC Power supply		230V ~ 50Hz	
Motor capacity	W	520	
Power absorbed	A	2,5	
Capacitor	µF	20	
Functioning cycles	N°	3 - 48s/2s	
Nominal functioning time	s	270	
Motor weight	kg	7	
Noise	db	<70	
Volume	m³	0,0036	
Protection grade	IP	30	55



PARTS TO INSTALL MEETING THE EN 12453 STANDARD

COMMAND TYPE	USE OF THE SHUTTER		
	Skilled persons (out of public area*)	Skilled persons (public area)	Unrestricted use
with manned operation	A	B	non possibile
with visible impulses (e.g. sensor)	C	C	C and D
with not visible impulses (e.g. remote control device)	C	C and D	C and D
automatic	C and D	C and D	C and D

* a typical example are those shutters which do not have access to any public way

A: Command button with manned operation (that is, operating as long as activated), like code ACG2013.
 B: Key selector with manned operation, like code ACG1010.
 C: Safety edges, like code ACG3010 and/or other safety devices to keep thrust force within the limits of EN12453 regulation - Appendix A.
 D: Photocells, like code ACG8026.

INSTALLATION

Check the dimensions of the ratio-motor and ensure that the roller blind runs smoothly in the guides. Remove the support template supplied (B), used for fixing the actuator support bracket (A), and replace it with the BOY.

If the shutter upright is steel, ask for attachment ACT9100 (D).

If it is wooden, ask for attachment ACT9010 (C) (see Pic. 1 and 2).

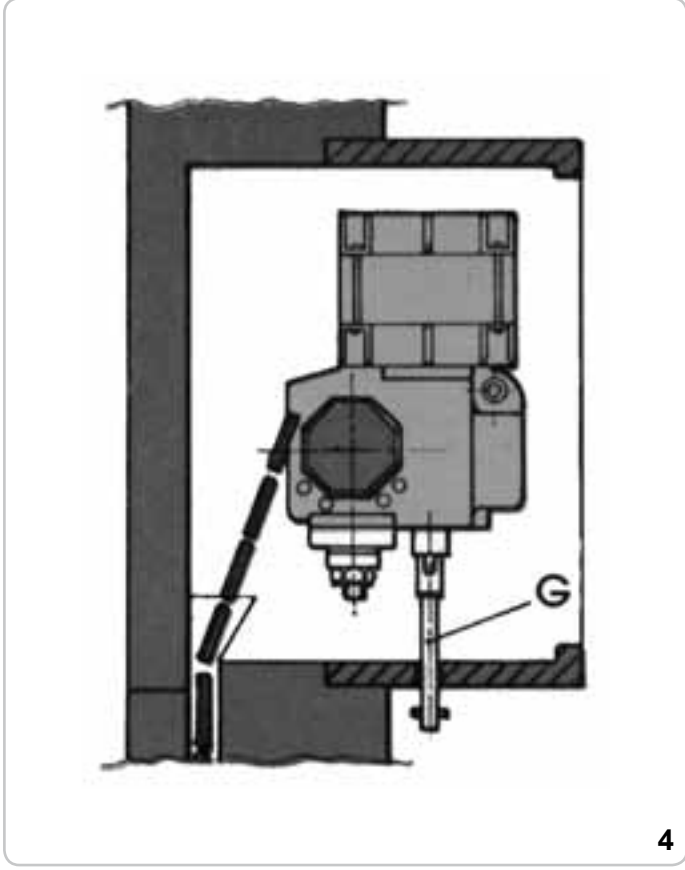
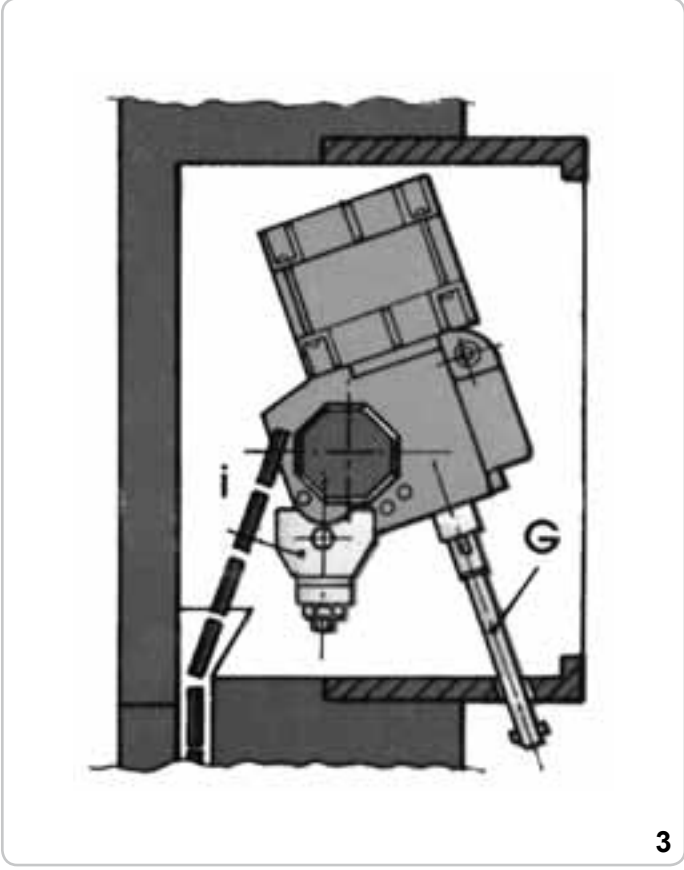
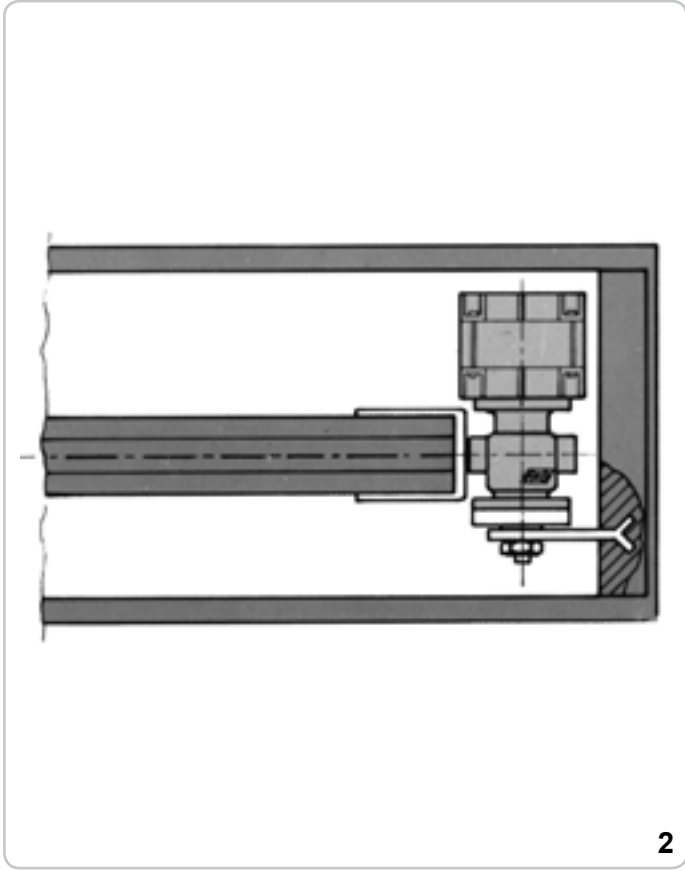
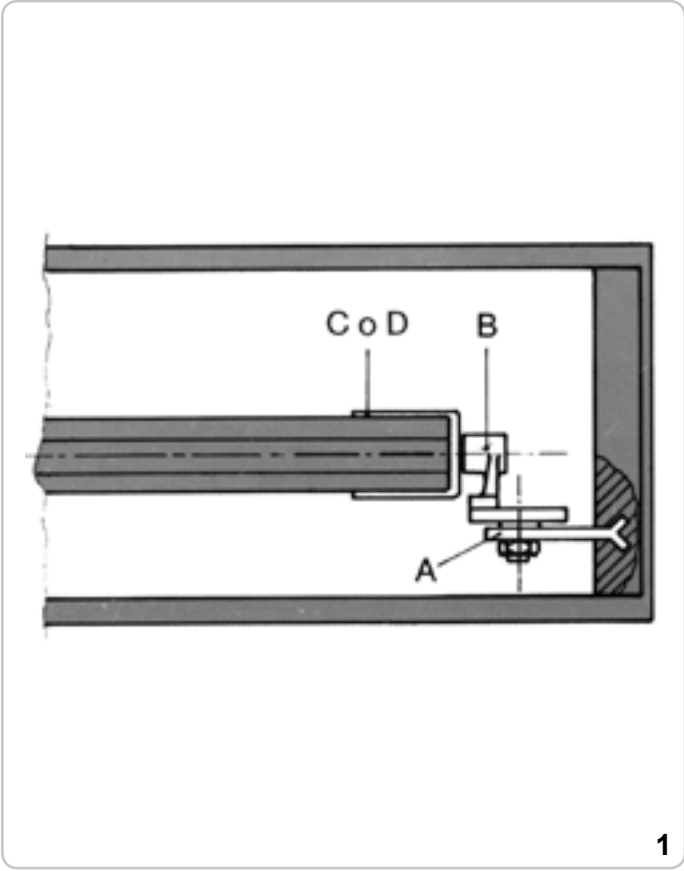
If there is insufficient space, ask for cradle support ACT9040 to position the actuator at an angle.

If the manual release is required, ask for shaft ACT9020 and handle ACT9030 (see Pic. 3 and 4).

LIMIT SWITCH ADJUSTMENT

Model BOY is fitted with electric limit switches which trip to stop the movement of the shutter. They can be easily adjusted by simply turning the two limit switch adjusting nuts on the side of the terminal board.

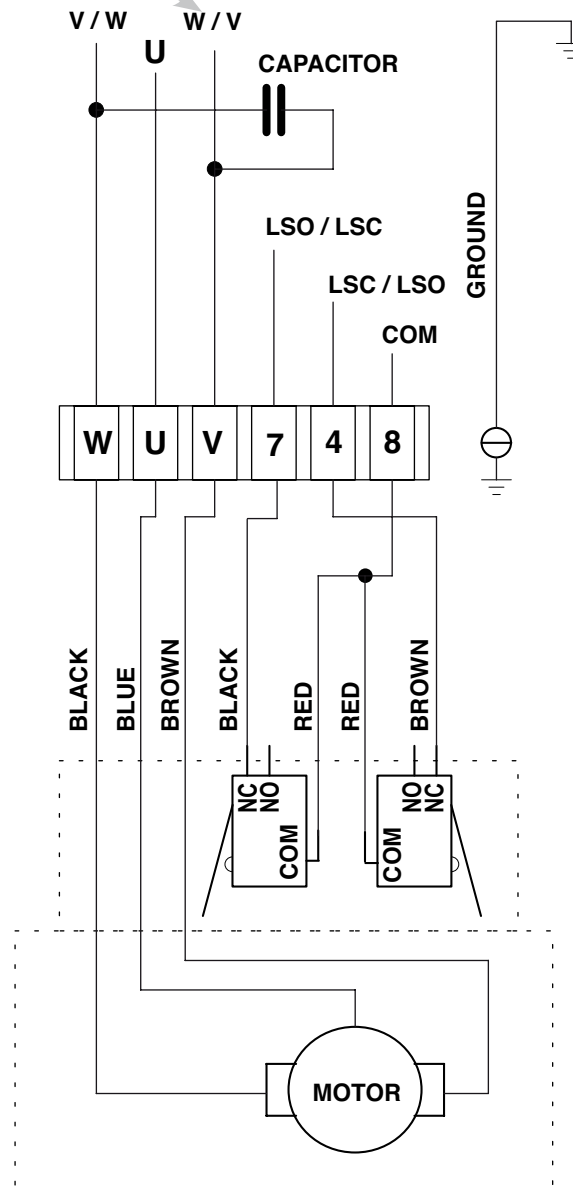
To do this, move the nuts closer to the micro-switch (reduce travel) or further away (increase travel) using a n°13 hexagonal spanner.



CONNECTION DRAW BOY WITH CONTROL BOARD

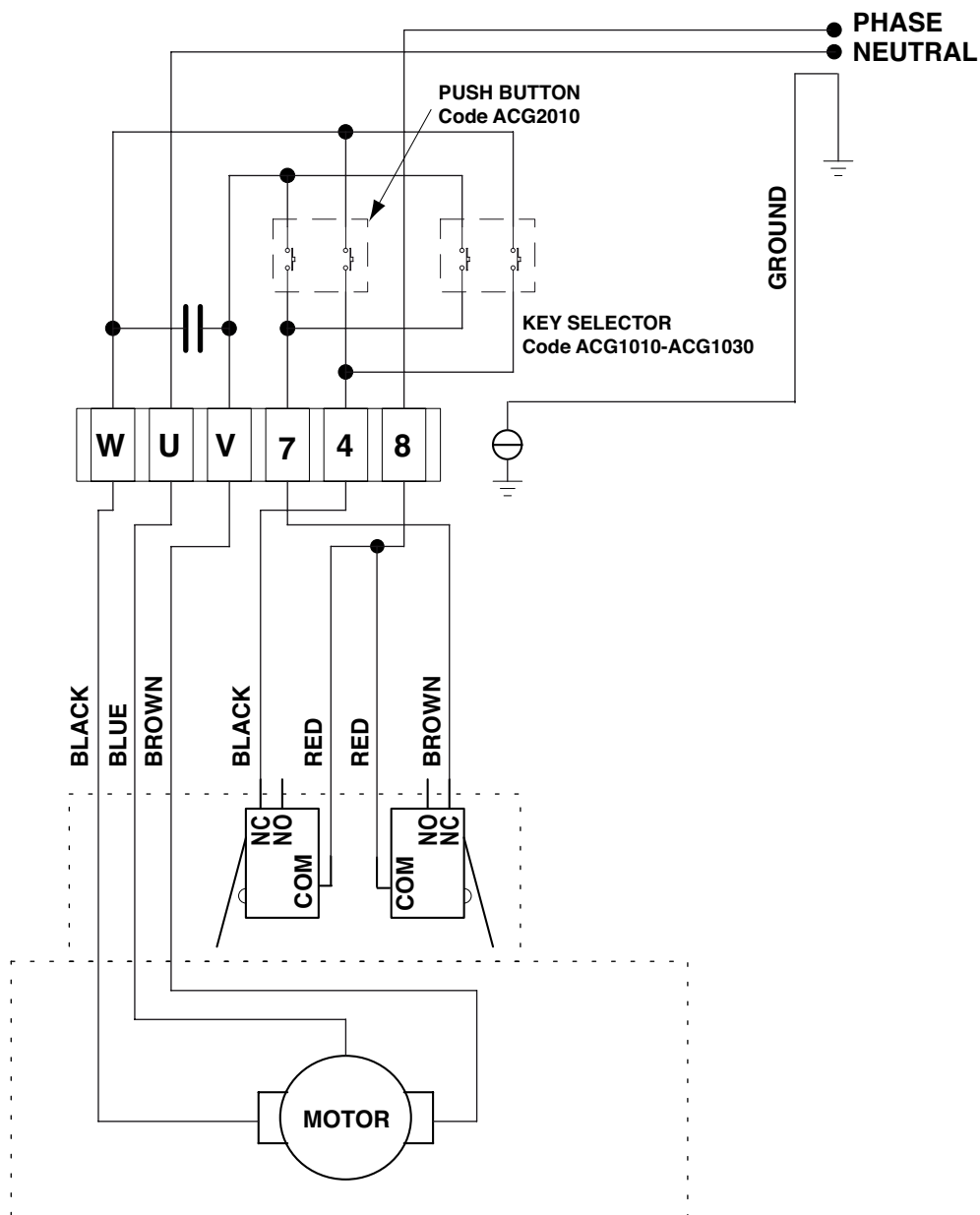
Connect to the U, V, W outputs from the control board (the BLUE cable must be connected to the U output on the control board).

Connect to the LSO, LSC, COM, inputs on the control board (the RED cable must be connected to the COM input on the control board).

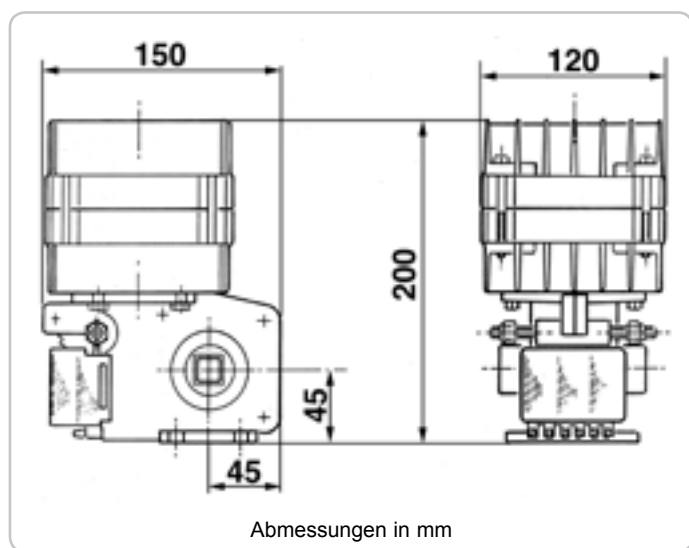


BOY IS NOT CONNECTABLE IN PARALLEL

Line 230V 50Hz single-phase



CARATTERISTICHE TECNICHE		BOY	BOY PROTETTO
Steigenkapazität in kg mit Achse anroleur Ø ext.		Ø mm 100 - kg 100 Ø mm 80 - kg 150 Ø mm 60 - kg 170	
Winckelungsgewandheit der Endschalters	Runden	12	
Nominal Drehmoment des Funktionierens	Nm	50	
Laufgeschwindigkeit	rpm	15	
Stromspannung und frequenz CEE		230V ~ 50Hz	
Motorleistung	W	520	
Stromaufnahme	A	2,5	
Kondensator	µF	20	
Zyklen von Funktionieren	N°	3 - 48s/2s	
Nominalzeit des Funktionierens	s	270	
Motorgewicht	kg	7	
Geräusch	db	<70	
Volumen	m ³	0,0036	
Schutzart	IP	30	55



INSTALLATION

Überprüfen Sie die Abmessungen des Getriebemotors und das korrekte Gleiten des Rolladens in den Führungen. Entfernen Sie den mitgelieferten Schablonenhalter (B), der während der Befestigung des Haltebügels des Stellantriebs (A) verwendet wird, und ersetzen Sie ihn durch den BOY.

Wenn die Rolladenstange aus Eisen ist, muß der Anschluß ACT9100 (D) bestellt werden. Wenn sie aus Holz ist, muß der Anschluß ACT9010 (C) (siehe Abb.1 und 2) bestellt werden.

Bei Raummangel muß der Wiegenhalter ACT9040 angefordert werden, um den schrägen Stellantrieb anzubringen.

Wenn die manuelle Entsperrung gewünscht wird, muß die Spindel ACT9020 und die Handkurbel ACT9030 (siehe Abb. 3 und 4) angefordert werden.

KOMPONENTEN ZUR INSTALLATION NACH DER NORM EN1253

STEUERUNGSSYSTEM	ANWENDUNG DER SCHLISSUNG		
	Fachpersonen (außer einem öffentlichen Platz*)	Fachpersonen (öffentlicher Platz)	Grenzlose Anwendung
mit Totmannschaltung	A	B	nicht möglich
mit sichtbaren (z.B. Sensor)	C	C	C und D
mit nicht sichtbaren Impulsen (Fernsender)	C	C und D	C und D
automatisch	C und D	C und D	C und D

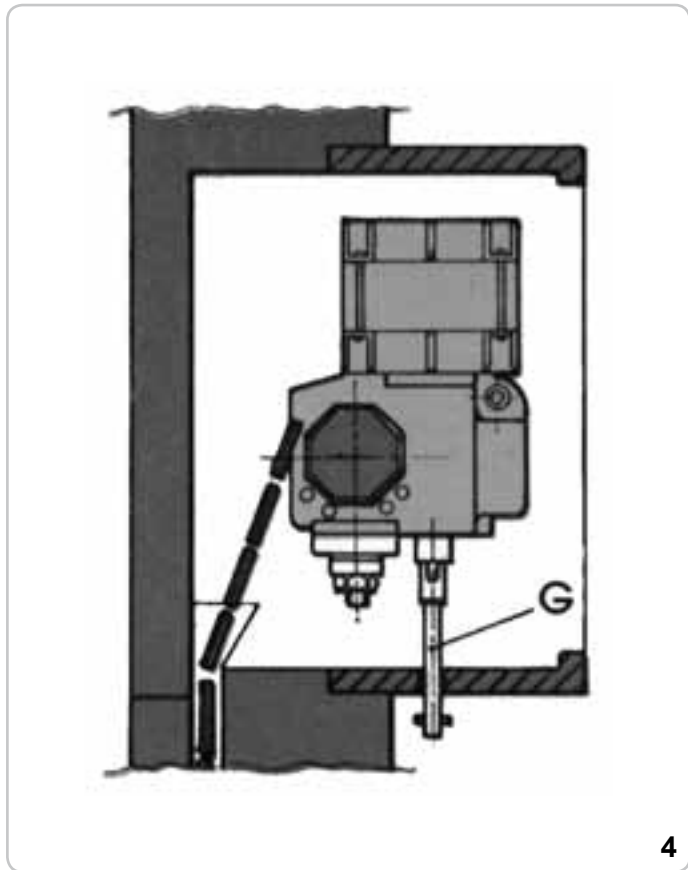
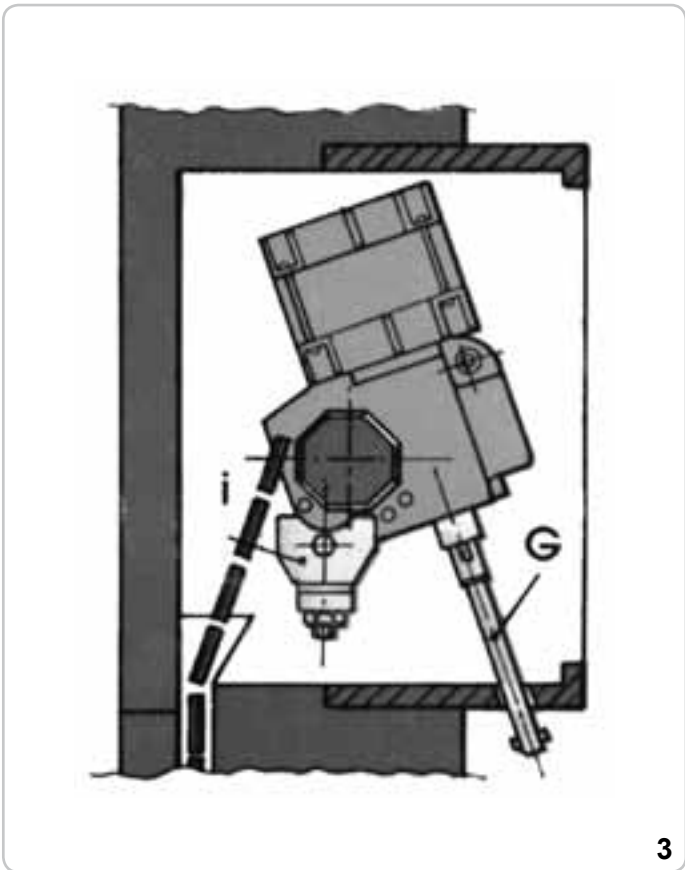
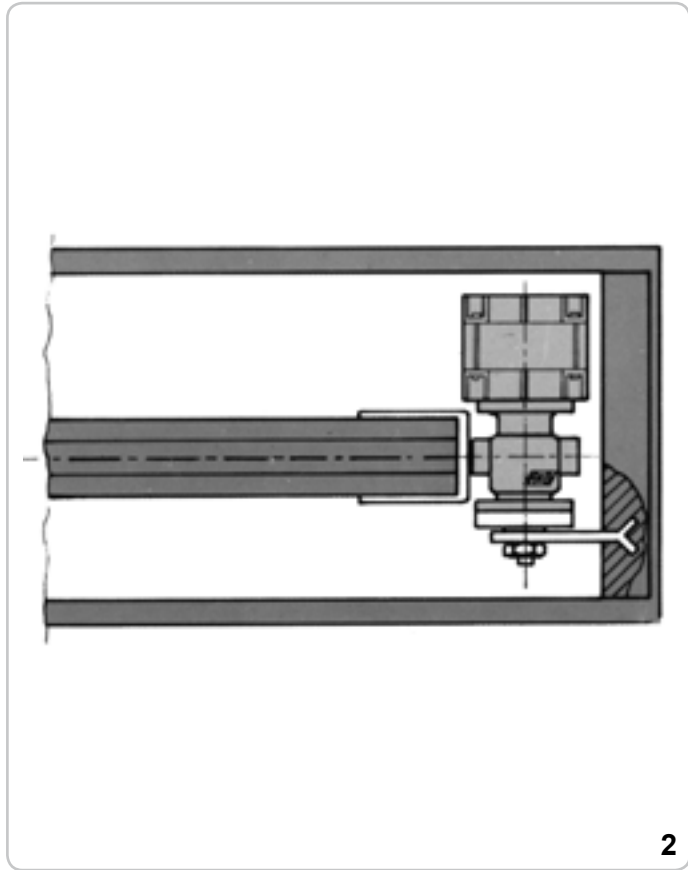
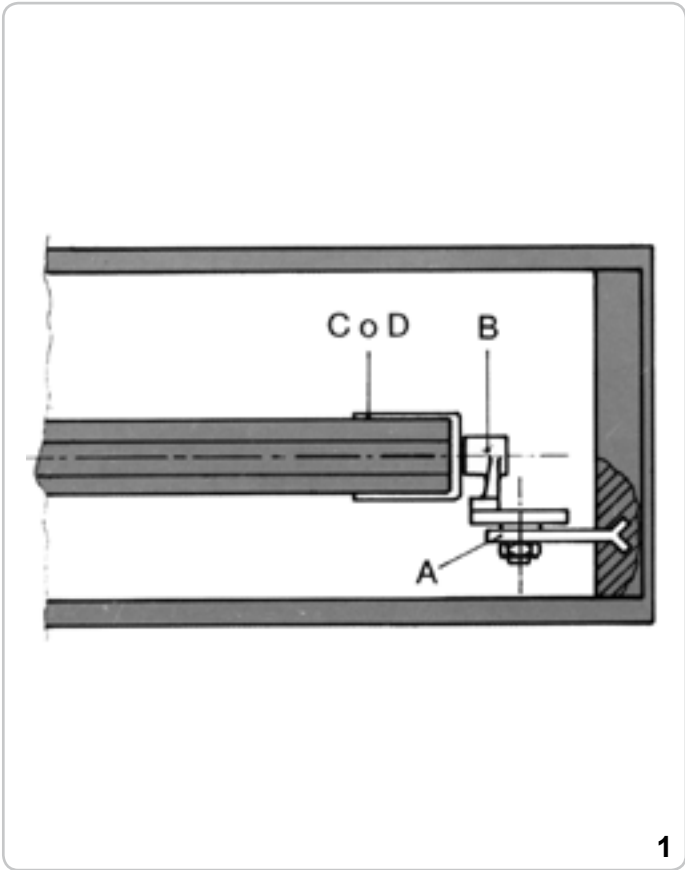
* ein Musterbeispiel dafür sind jene Türen, die keine Zufahrt zu einem öffentlichen Weg haben.

A: Betriebstaste mit Totmannschaltung (das heißt, aktivieren sie eine Funktion, solange man sie gedrückt hält), wie Kode ACG2013.
 B: Schlüsselselektor mit Totmannschaltung, wie Kode ACG1010.
 C: Kontaktleiste, wie Kode ACG3010 und /oder andere Sicherheitseinrichtungen müssen mit den Norm EN12453 uebereinstimmen (Anhang A).
 D: Photozelle, wie Kode ACG8026.

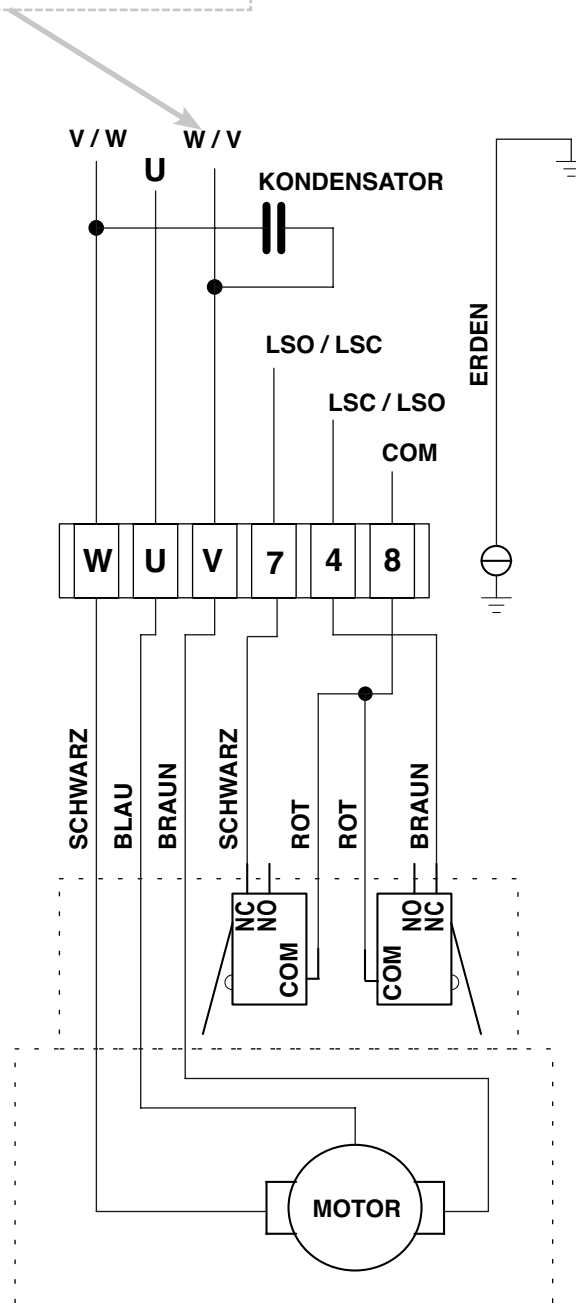
EINSTELLUNG DER ENDSCHALTER

Das Modell BOY ist mit elektrischen Endschaltern ausgestattet. Wenn diese Endschalter ausgelöst werden, unterbrechen sie die Bewegung durch einfaches Verstellen der beiden seitlich des Klemmenbretts befindlichen Stellmutter der Endschaltergruppe.

Je nach den jeweiligen Anforderungen brauchen sie hierzu nur mit Hilfe eines Sechskantschlüssels Nr. 13 näher an die Mikroendschalter gebracht (Verringerung des Hubs) bzw. davon entfernt (Vergrößerung des Hubs) werden.



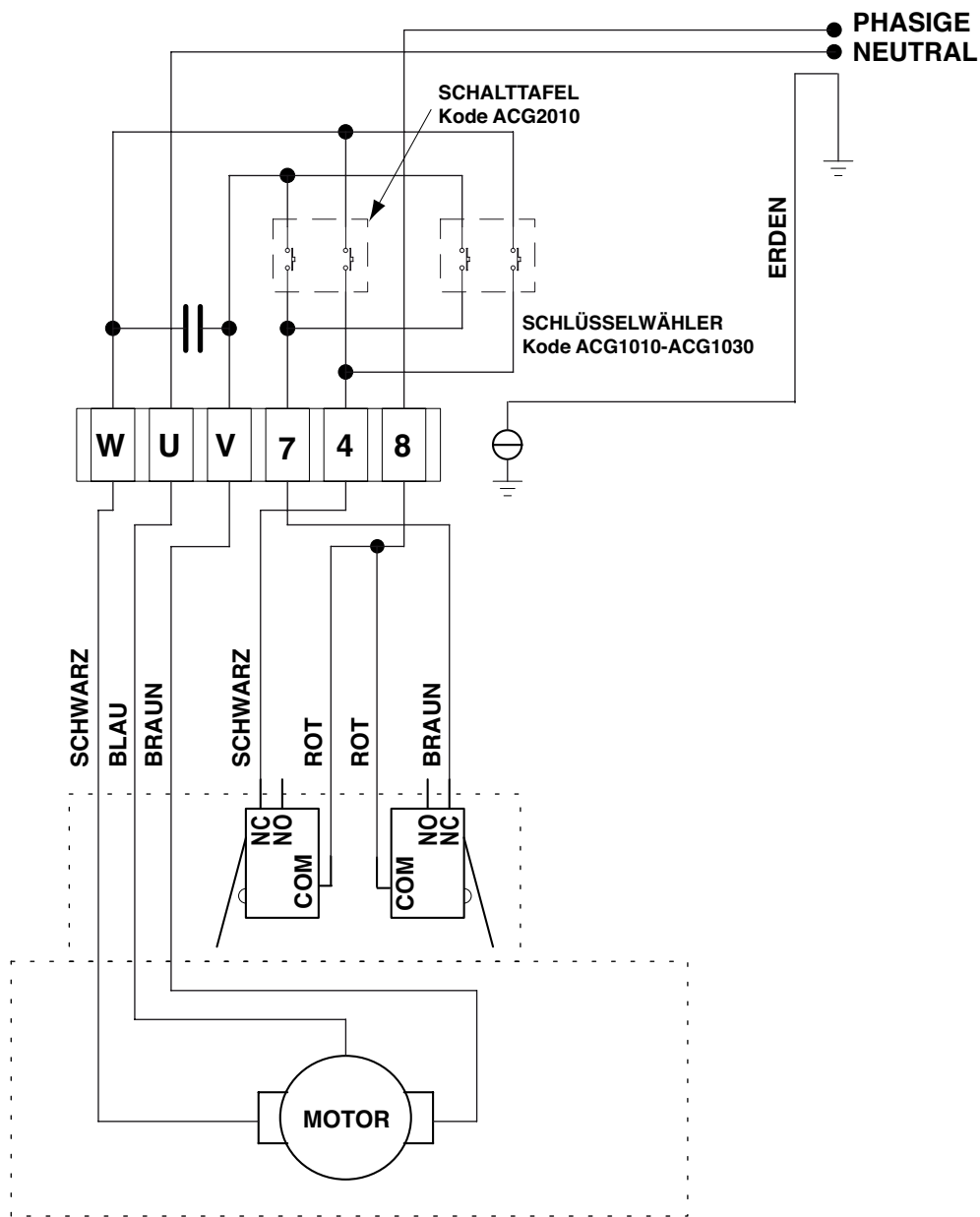
Schließen Sie an das U, V, W-Ausgabeformular das Steuerung an (das BLAUE Kabel muss an das U angeschlossen werden ausgab auf dem Steuerung).



Schließen Sie an das LSO, LSC, COM, Input auf dem Steuerung an (das ROTE Kabel muss an COM angeschlossen werden, die auf dem Steuerung eingegeben wird).

BOY IST NICHT IN DER ÄHNLICHKEIT ANSCHLIESSBAR

Netz 230V 50Hz Einphasige





R.I.B. S.r.l.
25014 Castenedolo - Brescia - Italy
Via Matteotti, 162
Tel. ++39.030.2135811
Fax ++39.030.21358279 - 21358278
www.ribind.it - ribind@ribind.it

**AZIENDA CON SISTEMA
DI QUALITÀ CERTIFICATO
DA DNV**
**COMPANY WITH QUALITY
SYSTEM CERTIFIED
BY DNV**

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ - DECLARATION OF COMPLIANCE DÉCLARATION DE CONFORMITÉ - ÜBEREINSTIMMUGSERKLÄRUNG

Dichiariamo sotto la nostra responsabilità che l'operatore BOY è conforme alle seguenti norme e Direttive:

L'opérateur BOY se conforme aux normes suivantes:

We declare under our responsibility that BOY operator is conform to the following standards:

Wir erklæren das der BOY den folgenden EN-Normen entspricht:

EN 55014-1	2000	EN 61000-3-2	2007	EN 61000-6-3	2007
EN 55014-2	1997	EN 61000-3-3	1997	EN 61000-6-4	2007
EN 60335-1	2008	EN 61000-6-1	2007		
EN 60335-2-95	2008	EN 61000-6-2	2006		

Inoltre permette un'installazione a Norme - Permit, en plus, une installation selon les normes suivants
You can also install according to the following rules - Desweiteren genehmigt es eine Installation der folgenden Normen:

EN 12453	2002	EN 13241-1	2004	EN 12445	2002
----------	------	------------	------	----------	------

Come richiesto dalle seguenti Direttive: - Comme demandé par les suivantes Directives:

As requested by the following Directives: - Gemäß den folgenden Richtlinien:

2006/95/CE

2004/108/CE

Il presente prodotto non può funzionare in modo indipendente ed è destinato ad essere incorporato in un impianto costituito da ulteriori elementi. Rientra perciò nell'Art. 6 paragrafo 2 della Direttiva **2006/42/CE (Macchine)** e successive modifiche, per cui segnaliamo il divieto di messa in servizio prima che l'impianto sia stato dichiarato conforme alle disposizioni della Direttiva.

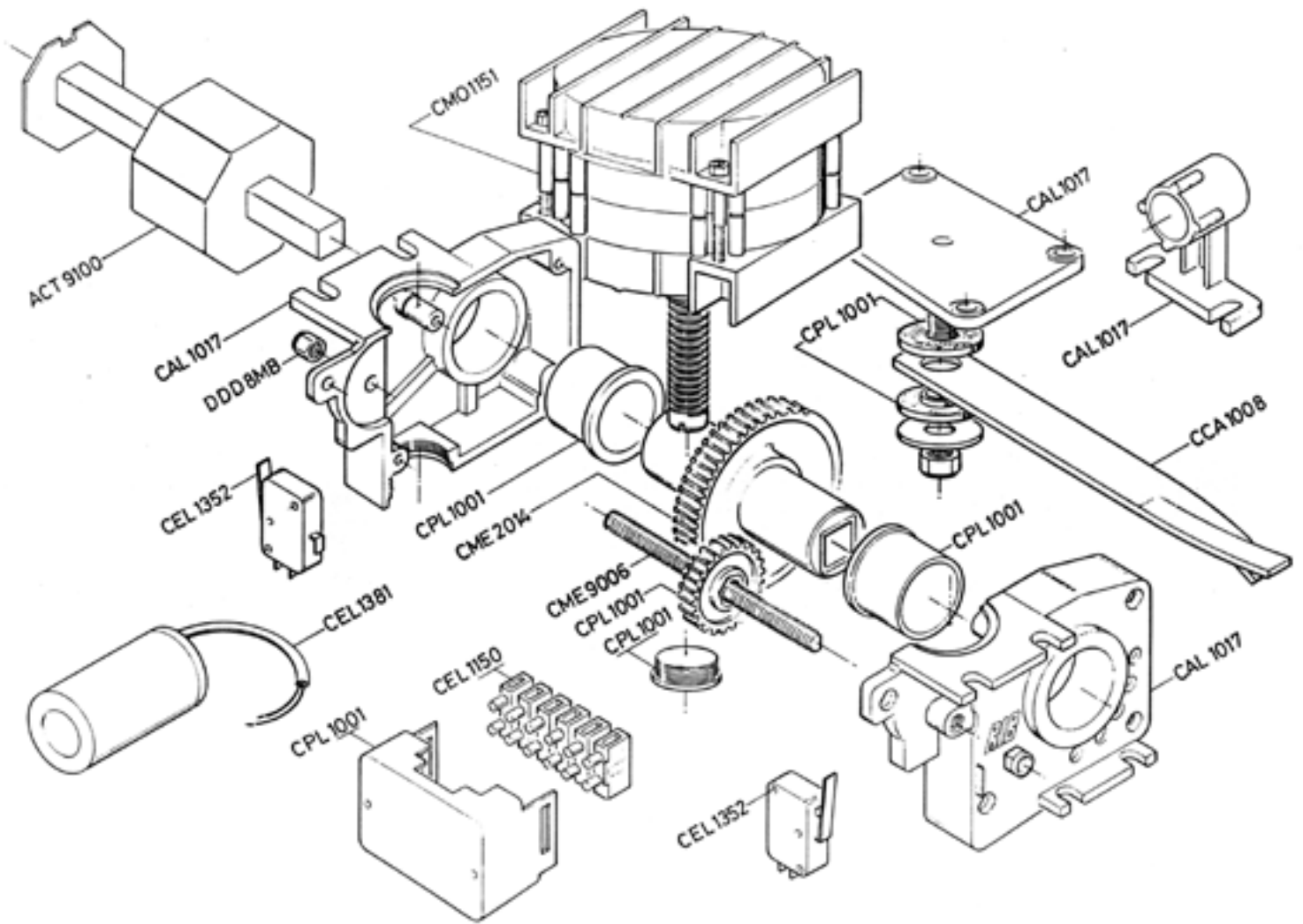
Le présent dispositif ne peut fonctionner de manière indépendante, étant prévu pour être intégré à une installation constituée d'autres éléments. Aussi rentre-t-il dans le champ d'application de l'art. 6, paragraphe 2 de la **Directive machines 2006/42/CEE** et de ses modifications successives. Sa mise en service est interdite avant que l'installation ait été déclarée conforme aux dispositions prévues par la Directive.

This product can not work alone and was designed to be fitted into a system made up of various other elements. Hence, it falls within Article 6, Paragraph 2 of the **EC-Directive 2006/42 (Machines)** and following modifications, to which respect we point out the ban on its putting into service before being found compliant with what is provided by the Directive.

Dieses Produkt kann nicht allein funktionieren und wurde konstruiert, um in einen von anderen Bestandteilen zusammengesetzten System eingebaut zu werden. Das Produkt fällt deswegen unter Artikel 6, Paragraph 2 der **EWG-Richtlinie 2006/42 (Maschinen)** und folgenden.

Legal Representative

(Rasconi Antonio)



MADE IN ITALY

Questo prodotto è stato completamente progettato e costruito in Italia · Ce produit a été complètement développé et fabriqué en Italie · This product has been completely developed and built in Italy · Dieses Produkt wurde komplett in Italien entwickelt und hergestellt

Codice	Denominazione Particolare	Codice	Denominazione Particolare	Codice	Denominazione Particolare
ACT9100	Attacco ottagonale	CEL1352	V163-FA61 Micro BOY	CMO1151	Motore BOY 230/50 1P
CAL1017	Serie part. alluminio BOY	CEL1381	Cond. 20µF 450V cavetto 25cm	CPL1001	Serie NY BOY
CCA1008	Zanca BOY	CME2014	Corona elicoidale in bronzo	DDD8MB	Dado autob. 8MB
CEL1150	Mors. mamut 6P	CME9006	Vite s/fine finc BOY		

CVA1270 - 07/04/2011 - Rev. 06

**COMPANY WITH QUALITY MANAGEMENT
SYSTEM CERTIFIED BY DNV
= ISO 9001:2008 =**



1971 . 2011

25014 CASTENEDOLO (BS) - ITALY

Via Matteotti, 162

Tel. +39.030.2135811

Fax +39.030.21358279

www.ribind.it - ribind@ribind.it

